

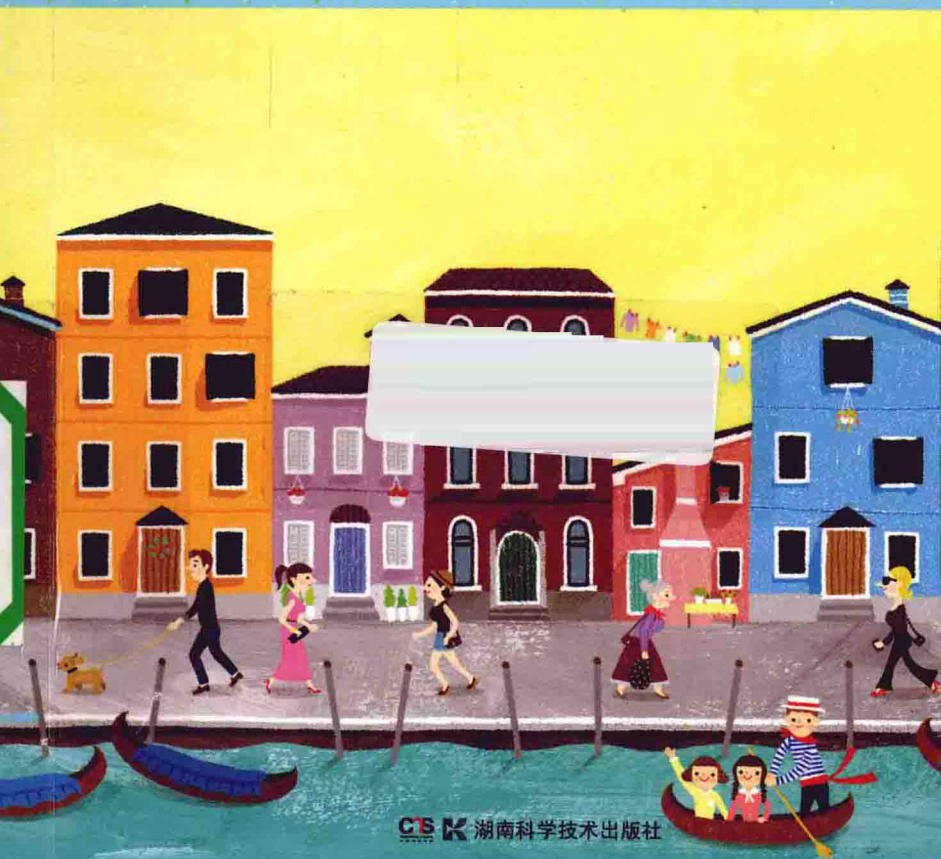


威尼斯之旅

梦幻水城的一个月时光

A Month in Venice

[韩]金相娥 著 车玉华 译





威尼斯之旅

梦幻水城的一个月时光

A Month in Venice

[韩]金相娥 著 车玉华 译

图书在版编目 (C I P) 数据

威尼斯之旅 梦幻水城的一个月时光 / (韩) 金相娥著 ; 车玉华译. — 长沙 : 湖南科学技术出版社, 2013. 8

ISBN 978-7-5357-7707-2

I. ①威… II. ①金… ②车… III. ①游记—作品集—韩国—现代 IV. ①I312.665

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 135885 号

베니스 한 달 살기 © 2011 by Kim Sang-a

Original Korean edition published by TERRA Publishing Group.
All rights reserved.

Simplified Chinese Character rights arranged with TERRA
Publishing Group

through Beijing GW Culture Communications Co., Ltd.

版权代理: 北京水木双清文化传播有限责任公司

版权合同登记号 18-2012-100

威尼斯之旅 梦幻水城的一个月时光

著 者: [韩] 金相娥

译 者: 车玉华

责任编辑: 杨许国 杨 旻 李 霞

出版发行: 湖南科学技术出版社

社 址: 长沙市湘雅路 276 号

<http://www.hnstp.com>

邮购联系: 本社直销科 0731-84375808

印 刷: 长沙市雅高彩印有限公司

(印装质量问题请直接与本厂联系)

厂 址: 长沙市湘雅路 341 号

邮 编: 410008

出版日期: 2013 年 8 月第 1 版第 1 次

开 本: 889mm×1194mm 1/32

印 张: 7.5

字 数: 160000

书 号: ISBN 978-7-5357-7707-2

定 价: 36.00 元

(版权所有 · 翻印必究)



现在，我也该出发啦 Old wishful thinking | 1

美景窗外独好 Room with a view | 4

威尼斯攻略01 在地球的另一端探索威尼斯 | 10



你好，威尼斯! Ciao Venice! | 18

18世纪房子的使用方法 This is time travel | 22

门外的威尼斯 Finding Venice | 24

圣马可广场，里亚托桥，大运河 Must see, Must do | 28

威尼斯攻略02 各种通行卡的世界 | 36

艺术的盛宴 Feast of masterpieces | 40

遇见帅气的你 Meet a legendary fashionista | 48

在威尼斯住一个月 Daily life as a month Venetian | 54

威尼斯攻略03 在威尼斯的厨房挑战厨艺 | 62

天国之光 You can see the way to heaven | 66

人和音乐 Two people I met | 74

纪念过去的方法 Preservation & restoration | 82

冰激凌店的基娅拉 Taste of heaven | 96

这里没有美少年 An ordinary day of Lido | 98

火车旅行 Train trip to Padova | 104

和雨一起行走 Come with the rain or shine | 117



我的朋友 Dear my friend | 122

魔法的瞬间 Glass island, Murano | 124

寻找海明威 Burano and Torcello | 130

浪漫的游船时光 Ride with a gondolier | 138

威尼斯的商人们 Unique souvenir shops | 146

美味威尼斯 Gourmet trip | 158

威尼斯攻略 04 晕乎乎饮酒生活白皮书 | 174

第二次火车旅行 The great Palladian city, Viceriza | 180

朋友啊，再见！ See you in Korea, my friend! | 190



参观墓地 Following flowers | 194

想念的味道 Taste of Korea | 200

提前来到的告别 You have to come back | 204

我脚下的威尼斯 Farewell to my love | 206

米糕聚会 Afternoon tea with rice cake | 216

感谢所有的一切 Grazie di tutto | 218

最后一天 I left my heart | 220

威尼斯攻略 05 书中读到的威尼斯 | 226

现在，我也该出发啦

old wishful thinking

我在加拿大阿尔伯塔州的旅游观光局担任宣传工作。原则上说，多出去游历、丰富自己的见闻更有利于工作的开展，但办公室总不能长期空着没有人，所以我即使去了一个旅游胜地，也不能停留太久。与此同时，随着各路媒体对阿尔伯塔州的关注以及当地旅游业的持续升温，大多时候我只能老老实实地待在办公室，做些事务性的工作。每一天，我都要翻阅大量旅游杂志，浏览旅游专题，与各地的记者、作家、编辑们隔空交流。然而，在我内心深处，对于那些未知土地的向往也在与日俱增。利用工作之便，我每天都可以接收到有关旅游胜地的五花八门的信息，于是，想去的地方越来越多，对于旅行的渴望也变得愈发强烈。接近4年的时间里，我都在乐此不疲尽心尽力地为别人安排旅行，现在，我是不是该为自己准备一次像模像样的旅行了？

差不多整理好手中事务，沉寂已久的激动终于排山倒海般袭来。我回想起了那次持续两个星期的蜜月旅行。那次旅行之所以那么美妙，都是因为我成功说服了一开始想要征服整个意大利的老公，把我们的旅程只放在两个城市——罗马Roma和佛罗伦萨Firenze。得益于那一瞬间的英明决定，我们两个才不用每天拖着行李箱在一个个陌生的城市间奔波，而是可以在每个地方多停留一段时间，像当地人一样悠然地生活一段时光。那段日子，回想起来总是能让人莞尔一



笑：有游荡在大型超市里搜罗红酒和炸鸡的快乐；也有包好盒饭一起去野外郊游的优哉；还有每天早上醒来才决定当日的行程，然后暴走8个小时的痛快……好了，现在，马上，我就要再一次开始梦寐以求的旅行了！蜜月旅行后我再也没有去过欧洲，这次一定要尽情地玩个痛快！我想找一个虽然很小，但是有很多羊肠小路的的城市，然后在那里住下来，像当地居民一样生活一个月。

因为想在当地度过一个节日，所以我把出发时间安排在中秋之后，最早也是10月初。想到马上要变冷的天气，就忍不住想去一个温暖的城市呢。既然要投资一个月的时间，那么要去的那个地方除了要非常有看头之外，也一定不能少了美食。我一边在心里盘算着，一边下意识地翻开了意大利的地图。

“要在这里待一个月？为什么非要选威尼斯呢？”

之后在威尼斯遇到的很多人，大多都会非常诧异地问我这个问题，但这个问题背后，并没有什么响当当的“理由”。

“其实我没有驾驶证，自行车也不太会骑，而且对快速的交通工具比较排斥，不过我非常喜欢走路。”

“哈哈！那威尼斯最适合你了！”





美景窗外独好

Room with a view





好了，既然定下了目的地，下一步就该寻找住的地方了。我听说在威尼斯这样的旅游胜地，有很多短期房可供游客选择。于是我“谷歌”了一下“Holiday apartment in Venice（威尼斯假日公寓）”，搜出了很多网站。我给其中几家发邮件咨询，结果这些住处大都只提供给以家庭为单位的游客，更让我吃惊的是，原来在这里，一个月的旅行时间根本就是“short term(短期)”。想想我下了多大决心才有了这次旅行，但在别的国家，旅行不过是一种极为平常的生活状态。对此，我心中还是掀起了不少波澜。

我又继续搜索了很多地方，但大多数都价格昂贵，一个人住压力还是大了点。唯独一个地方我比较心仪，那是在“www.bbplanet.it”网站上找到的公寓，叫做“Lady Casanova（风流女士）”。那里有宽大的公主床、大大的厨房，还有一个小庭院，加上水电费，一个月总共900欧元，价格也不算太贵。可让我感到奇怪的是“可以吸烟”的附加说明，我怀疑这里以前该不会是个风月场吧，越这么想越觉得网上的照片风尘味很足。仔细想想还是算了吧，也许住这里还是不太适合。我突然想到，在威尼斯学习美术和建筑的学生占据威尼斯总人口的很大一部分，于是我又重新搜索了“Roommate in Venice（威尼斯室友）”。

在“www.easystanza.it”网站上面输入你想要停留的时间、地域和预算等条件之后，便可以添加一些关于选择室友的细致条件了。网页上关于理想中的室友条件已经设置好了很多备选项，只要选择“是/不是/不公开/无所谓”之

CARTL POSTAL

Room with a view



	Sanga's Persnal Info 我的个人信息	Sanga's Preference 理想中的室友
Smoker 是否吸烟	No 不	No 不
Occupation 职业	Others 其他	Doesn't Matter 无关
Gender 性别	Female 女	Female 女
Age 年龄	35	From 16 to 99 yrs old 16-99岁
Pet 宠物	No 无	Doesn't Matter 无关
Orientation 性取向	Straight 异性恋	Doesn't Matter 无关

我的自我介绍:

我非常喜欢旅行，梦想是有一天能作为旅行作家走遍全世界。我将会在威尼斯停留一个月的时间，然后整理出我人生中的第一本书。2004年的时候，作为蜜月旅行我曾跟老公去过罗马和佛罗伦萨，但对于威尼斯的了解还是菜鸟级的。希望可以找到土生土长的威尼斯人作为室友，或者是可以跟我一同游览到处转悠的外国朋友也不错。

我的爱好是做韩国的传统米糕，希望可以将这份美味与你分享。

中的任意一个即可。在这些简单的条件设置之后，还可以附加一篇带有个人色彩的自我介绍。

在录入了以上条件后，我已经检索出了一长串符合我条件的室友信息。但很多人都附加了一些条件，比如“希望是学生”或“最少6个月”等。不过，在这里找到的房源比在旅游网站上找到的便宜多了，而且可选择的地区也比较多。我从中挑出了5个我觉得比较满意的对象，然后一一发去了邮件询问。没想到24小时内我就收到了3封回复邮件。多尔索杜罗Dorsoduro的玛利亚说她很感兴趣，而圣克罗切Santa Croce的瓦伦蒂娜则回复说时间不太合适，最后收到的是埃琳娜的邮件，她家的条件简直好到超乎想象。

埃琳娜的邮件

我们家离里亚托桥(Ponte de Rialto)只有两分钟的路程，可以把我的公寓借给你。我们是一对带着孩子的夫妻，大概10月份和11月份的时候不在家。所以，你可以一个人尽情享用我们的公寓。一个人生活应该也没什么问题，我们的邻居是对威尼斯非常熟悉的韩国人。如果你感兴趣的话，我可以把照片发给你。价格的话，包含所有开销在内950欧元就可以。

期待你的回信。

埃琳娜

在邮件末尾，埃琳娜留下了电话号码，看起来还比较可信。虽然价格不比其他房子便宜，但本来预期要与别人分享一个房子，现在变成了我一个人独自享用，而且离里亚托桥才两分钟的路程，这事实真是太美了！我赶紧回复说，想要看些照片，还询问了是否可以使用网络，等等。

在看到埃琳娜的第二封回信之后，我就下定决心了。只看了几张照片就知道这是个被主人精心照料过的家。具体的地址在里亚托桥和水产市场附近，那里几乎可以买到所有的生活必需品，上网也是免费的。埃琳娜是一个儿童剧团的美术设计，她的老公帕特里克则是剧团代表兼演员。由于剧团要巡回演出的关系，他们将带上4岁的儿子奥利弗一同于10月份访问华盛顿，11月份还要辗转到纽约。通过邮件来往，我们对彼此的了解也在加深，我甚至觉得如果跟这一家人生活在一起，也应该是一件很愉快的事情。事实证明，我的预感从来都没错。



在地球的另一端 探索威尼斯

我不能一直沉浸在找到房子的喜悦中了，此次旅行还有很多东西需要准备。在埋头于各种旅行资讯的过程中，威尼斯的魅力指数也在直线攀升。我畅游于网络世界，游走于意大利旅游观光厅网站“www.entt.or.kr”和图书馆之间，了解这个城市的点点滴滴。首先，我们先从地理位置开始说起。

水上都市——威尼斯

意大利主要由20个州构成，威尼斯就坐落在意大利北部威尼托省Veneto的主岛上。很久以前，歌德就留下了横穿维罗纳Verona、维琴察Vicenza和帕多瓦Padova的精彩游记，威尼斯还是历史上众多影视作品的宠儿。最方便的是，只要从威尼斯的火车站Stazione随便坐趟火车，就能在一天之内游历威尼斯大部分重要景观。

整个威尼斯由潟湖Lagoon地形构成，100多座小岛浅浅地坐落在水中。据说公元6世纪的时候，一群因外族侵袭而失去自己土地的人来到这里，穷途末路之下，在水底的泥土上打上木桩，然后再往上堆砌石头，在这个基础上建造房子。此后数年间，此类房子如雨后春笋般出现，并随着水路的建造，逐渐自成规模——这就是我们今天看到的威尼斯的样子。如今的威尼斯，可以分成3个部分：狭长的威尼斯Centro Storico，包含梅斯特雷Mestre在内的本土大陆Terraferma，以及统称为剩下岛屿的河口Estuario。威尼斯有闻名于全世界的400多座错落有致的桥、水城所特有的密集河道、夏天的高温湿热极端天气以及恼人的蚊子。（找房子的时候一定要问清

楚，房子对面是不是容易泛滥的河道，以及是否具备空调和蚊帐。)

这一个区域的潟湖主要分为6个部分Sestieri：圣马可San Marco，多尔索杜罗Dorsoduro，圣保罗San Polo，圣克罗切Santa Croce，坎纳雷乔Cannaregio，卡斯特洛Castello。虽然这6个地方相隔不远，可以走路来回，但地理位置还是熟记于心为好。如果要到周边的岛屿利多Lido、穆拉诺Murano、布拉诺Burano的话，可以乘坐水上巴士Vaporetto。当然，如果要到贡狄卡Giudecca，虽然它也属于多尔索杜罗，但因为是岛屿的关系，也只能乘坐水上巴士。



节日！节日！节日！

威尼斯因为各种节日而闻名，其中绝对不能忽略的是狂欢节。狂欢节这天，在优雅华丽的城市背景下，每个人戴上面具，彻底地享受自由奔放的庆典。除此之外，很多国际电影节和建筑大会都选择在威尼斯开幕，以宣布一个崭新的开始。当然，路途中意外遇到节日庆典活动确实是莫大的惊喜，但是如果有不想错过的庆典的话，还是做好准备再出发为妙哦。

狂欢节www.carnevale.venezia.it

复活节之前，每年的1月到3月之间大概有10天的时间，人们会戴上华丽的面具，在城市的各个角落举办活动。

电影节www.labiennale.org

8月末到9月初，在利多岛Lido上举行的国际性电影盛会，世界三大国际电影节之一。电影节期间，圣保罗广场Campo San Polo将会免费放映电影。

双年展www.labiennale.org

开幕日每年有所不同，一般会持续到每年的11月末。单数年是美术艺术节，双数年则为建筑艺术节。主要展馆位于卡斯特洛的阿森纳Arsenale和贾尔迪尼Giardini。

马拉松比赛www.venicemarathon.it

从1985年起，每年10月的第四个星期日是国际马拉松比赛的开幕日。决胜点在卡斯特洛的阿森纳附近。

历史性赛船节www.regatastoricavenezia.it

9月的第一个周日，这天所有威尼斯最有特色的庆典用船和贡多拉（独具特色的威尼斯尖舟）全都会在大运河上行驶，所有与会者都会穿着正式古装。这是继狂欢节后，最受大家欢迎的传统节日。